Installation Guide

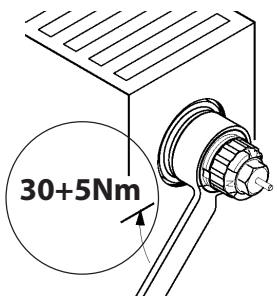
RA 2000

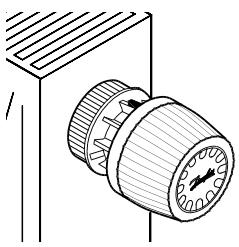
Voreinstellbares Einbauventil, Zubehörsatz
Integrated valve, accessory set
Robinetterie intégrée avec préréglage de débit, jeu d'accessoires
Inbouwafsluiter (insert), met toebehoren
Integrovaný ventil, sada příslušenství
Çekirdek Vana, aksesuar seti
Встраиваемый клапан, сервисный комплект

Bestell-Nr.
Code No.
N° de code
Bestelnr.
Objednávací číslo
Кодовый номер

013G7390

1. Mounting of integrated valve





D Einbauventil in den Heizkörper bis zum metallischen Anschlag eindrehen. Danach mit einem 12-kant Ringschlüssel SW 21 um mindestens eine Erhebung (30°) weiterdrehen. Damit ist ein Drehmoment von 30 + 5 Nm sicherzustellen.

GB Screw the integrated valve into the radiator until it is hand tight and it's flange is butting onto the radiator connection. Then, using an open ended ring spanner, SW21, tighten the valve into the radiator, this should be turned through an angle of 30° equivalent to one of the notches on the valve body part on which the spanner fits. This equates to a torque of 30 – 35 Nm.

F Visser le robinet intégré dans le radiateur jusqu'à atteindre la butée métallique. A l'aide d'une clé 12 pans de 21 mm, tourner le robinet d'un cran supplémentaire (30°) ce qui permet d'atteindre un couple de serrage de 30 + 5 Nm. Continuer à serrer dans le sens des aiguilles d'une montre pour amener un bossage en position verticale haute par rapport au radiateur. Le bulbe thermostatique, une fois monté sur le robinet, pourra alors être bien fixé.

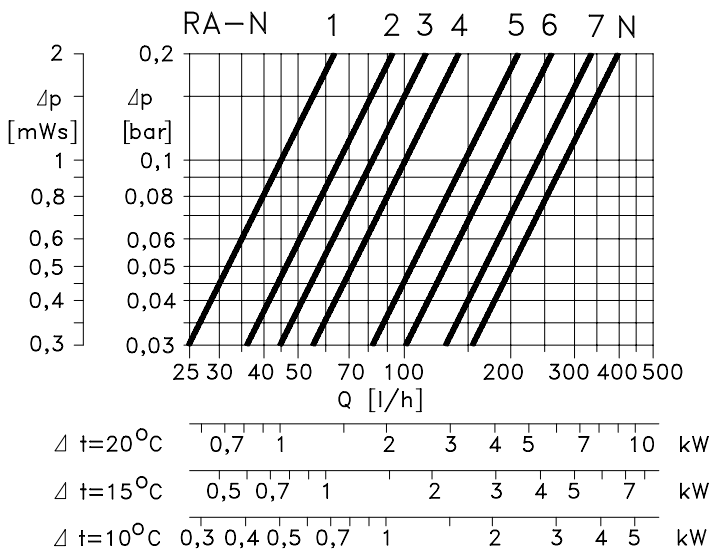
NL Draai de insert in de radiator en zet deze vast met een momentsleutel 30 Nm + 5 Nm. Bij toepassing van een ringsleutel SW21 de insert eerst handvast zetten en daarna met de ringsleutel nog één volledig nokje (30 °) verder draaien. Hierdoor wordt het gewenste aandraaikoppel (30-35 Nm) verkregen.

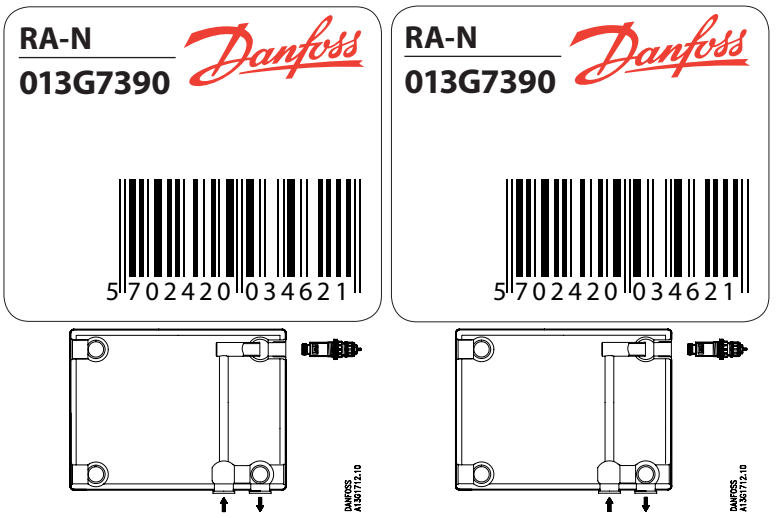
CZ Zašroubujte integrovaný ventil do radiátoru dokud není pevně utažený rukou. Potom pomocí 12-ti hranného očkového klíče SW21, utáhněte ventil v radiátoru. Až nepůjde ventilem otočit potom dotáhněte utažení o 30°, toto pootočení odpovídá jedné z drážek na straně těla ventilu, na kterém sedí klíč. Tomu odpovídá točivý moment 30-35 Nm.

TR Vanayı radyatöre takın ve flanş contası radyatöre sıkı bir şekilde bastırana kadar el ile sıkın. Daha sonra açık ağızlı bir lokma (SW 21) ile vanayı 30 - 35 Nm tork ile sıkın. Bu da lokmanın vana üzerinde oturduğu yivin takriben 30' lik dönüşüne tekabül etmektedir.

RUS Закрутите вручную встраиваемый клапан в радиатор, завернув его до упора так, чтобы фланец клапана был расположен встык с соединением радиатора.
Затем при помощи накидного ключа SW21 затяните клапан, затянув его на угол 30°, что равно одной отметке на той части корпуса, которой соответствует накидной ключ. Это равно моменту затяжки 30—35 Нм.

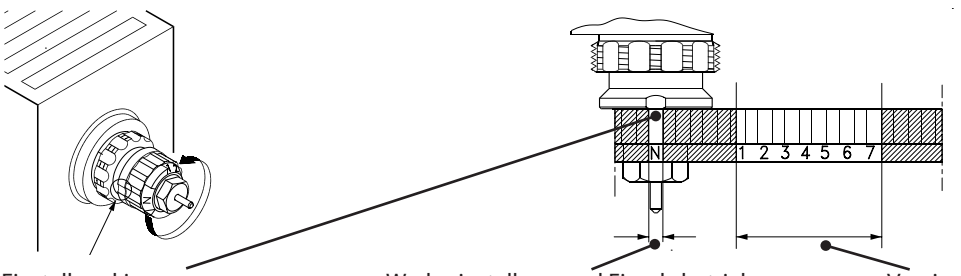
Kapazität:
Orientierung für de Voreinstellung vor Ort
Capacity:
Information on presettings at the assembly site
Capacité:
Indications sur le préréglage sur le lieu de montage
Capaciteit:
Informatie over voorgekozen instellingen op de montageplaats
Výkonový diagram:
Informace po přednastavení na místě montáže.
Kapasite:
Montaj hattında reglaj yapılabilmesi için bilgi
Пропускная способность:
Диаграмма определения предварительной настройки





Installation Guide RA 2000

2. Presetting



D	Einstellmarkierung	Werkseinstellung und Einrohrbetrieb	Voreinstellbereich
GB	Reference mark	Factory setting and one-pipe system.	Presetting area
F	Repères de réglage	Réglage d'usine et distribution monotube	Plage de préréglage
NL	Instelmarkering	Fabrieksinstelling en eenpijssysteem	Voorinstelbereik
CZ	Referenční značka	Tovární nastavení pro jednotrubkový systém	Oblast přednastavení
TR	Vana üzerindeki referans	Fabrika çıkış ayarı ve tek borulu sistem	Ön-ayar alanı
RUS	Установочная отметка	Заводская настройка и положение при использовании в однотрубной системе	Область предварительной настройки

D **Voreinstellung**
Die dimensionierten Einstellwerte lassen sich vor Fühlermontage ohne Werkzeug einfach und exakt einstellen. Die rote Voreinstellkrone wird hierzu so verdreht, daß die ermittelte Voreinstellzahl mit der Einstellmarkierung übereinstimmt. In der Einstellung „N" ist der Voreinstellung aufgehoben.
Weitere technische Informationen erhalten Sie über den Handel oder beim Heizkörperhersteller.

GB **Presetting**
The dimensioned setting values can be selected simply and precisely without tools, prior to the fitting of the sensor. For this purpose, the red scale ring must be turned to ensure that the presetting figure selected matches the setting mark. In setting "N" the preset value is fully open.
Detailed information is available from stockists or from the radiator manufacturer.

F **Préréglage**
Avant d'installer le bulbe thermostatique sur le corps de robinet, sélectionner la valeur de préréglage du débit souhaitée de façon simple et précise sans outil spécial. Pour ce faire, tourner la bague rouge de façon à faire correspondre la valeur de préréglage souhaitée avec le repère de réglage sur la partie fixe du corps.
En position « N », la vanne est grande ouverte.
Des informations détaillées sur ce réglage sont disponibles chez les distributeurs ou le fabricant du radiateur.

NL **Voorinstelling**
De gewenste waarde kan gemakkelijk en precies worden ingesteld zonder speciaal gereedschap (vóór het bevestigen van het regelelement). Draai hiervoor aan de rode insteldop om te zorgen dat gekozen getal overeenkomt met het instelmerkteken. In stand "N" is de instelschuif volledig open.
Zie voor nadere informatie de Danfoss databladen resp. raadpleeg de radiatoren fabrikant of leverancier.

CZ **Přednastavení**
Dimenzované hodnoty nastavení lze zvolit jednoduše a přesně bez použití jakéhokoli nářadí, před namontováním termostatické hlavice. Nastavení se provede jednoduše pootočením nastavovacího červeného kroužku, aby zvolené přednastavení odpovídalo ke značce na těle ventilu. Při nastavení "N" je tělo ventilu plně otevřeno.
Podrobné informace jsou dostupné ve velkoobchodech a u výrobců radiátorových těles.

TR Vana üzerine hissedici yerleştirilmeden, hesap edilen reglaj değeri basit ve doğru bir şekilde herhangi bir alet gerektirmeden ayarlanabilir. Reglaj ayarı için kırmızı skala halkası döndürülmeli ve istenilen reglaj değeri referans noktasının hizasına getirilmelidir. "N" reglaj değeri vananın tam açık olduğu pozisyonu göstermektedir. Daha detaylı bilgi radyatör imalatçısından elde edilebilir.

RUS **Предварительная настройка**
Измеренные значения настроек можно выбрать легко и точно без применения специальных инструментов. Настройку необходимо производить прежде, чем устанавливать термоэлемент. Для этого необходимо повернуть красное настроечное кольцо, пока значение выбранной настройки не совпадет с установочной мет¤кой. Значение N означает, что клапан полностью открыт. Подробную информацию можно получить у производителя радиатора или у дистрибьюторов.

Danfoss can accept no responsibility for possible errors in catalogues, brochures and other printed material. Danfoss reserves the right to alter its products without notice. This also applies to products already on order provided that such alterations can be made without subsequential changes being necessary in specifications already agreed.
All trademarks in this material are property of the respective companies. Danfoss and the Danfoss logotype are trademarks of Danfoss A/S. All rights reserved.

VI.16.S4.59/013R9249